

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 103

40e jaargang

19 april 1997

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Hof van Justitie

HOF VAN JUSTITIE

★ **Wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen** 1

★ **Besluit van het Hof tot wijziging van bijlage II van het reglement voor de procesvoering** 3

★ **Wijzigingen van het additioneel reglement van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen** 4

GERECHT VAN EERSTE AANLEG

★ **Wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen** 6

1

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

HOF VAN JUSTITIE

WIJZIGINGEN VAN HET REGLEMENT VOOR DE PROCESVOERING VAN HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

HET HOF,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992,

Gelet op artikel 188, derde alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op artikel 55 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op artikel 160, derde alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

Gelet op artikel 157, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en betreffende de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie gebaseerd is,

Overwegende dat het in het licht van de ervaring gewenst is een aantal bepalingen van het reglement voor de procesvoering te wijzigen;

Overwegende dat het na de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden noodzakelijk is een aantal bepalingen van het reglement voor de procesvoering aan te passen;

Met de goedkeuring van de Raad, met eenparigheid van stemmen verleend op 17 februari 1997,

STELT DE NAVOLGENDE WIJZIGINGEN VAN ZIJN REGLEMENT VOOR DE PROCESVOERING VAST:

Artikel 1

Het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, vastgesteld op 19 juni 1991 (PB nr. L 176 van 4 juli 1991, blz. 1, met rectificatie in PB nr. L 383 van 29 december 1992,

blz. 117), zoals gewijzigd op 21 februari 1995 (PB nr. L 44 van 28 februari 1995, blz. 61), wordt gewijzigd als volgt:

1. in artikel 26 worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende tekst:

„2. Indien, nadat het Hof bijeen is geroepen, blijkt dat het quorum bedoeld in artikel 15 van het Statuut-EG, artikel 18 van het Statuut-EGKS en artikel 15 van het Statuut-EGA, niet aanwezig is, verdaagt de president de zitting totdat het quorum is bereikt.

3. Indien in een kamer het quorum bedoeld in artikel 15 van het Statuut-EG, artikel 18 van het Statuut-EGKS en artikel 15 van het Statuut-EGA niet aanwezig is, deelt de president van de kamer dit mede aan de president van het Hof, die daarop een andere rechter ter aanvulling van de kamer aanwijst.”;

2. artikel 29, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. De procesalen zijn het Deens, het Duits, het Engels, het Fins, het Frans, het Grieks, het Iers, het Italiaans, het Nederlands, het Portugees, het Spaans en het Zweeds.”;

3. artikel 29, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. De procestaal wordt door de verzoeker gekozen, behoudens de volgende bepalingen:

- a) wanneer de verwerende partij een lidstaat is, of een natuurlijke of rechtspersoon die tot het rechtsgebied van een lidstaat behoort, is de pro-

cestaal de officiële taal van die staat; zijn er meer officiële talen, dan staat het de verzoeker vrij daaruit een keuze te doen;

- b) op gemeenschappelijk verzoek van partijen kan verlop worden verleend tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere van de in lid 1 van dit artikel vermelde talen;
- c) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) en b), bepaalde verlop verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere van de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als processtaal.

In de gevallen bedoeld in artikel 103, is de processtaal de taal van de nationale rechterlijke instantie die zich tot het Hof heeft gewend. Op een naar behoren gemotiveerd verzoek van een partij in het hoofdgeding, de andere partij in het hoofdgeding en de advocaat-generaal gehoord, kan verlop verleend worden tot het bezigen van een andere van de in lid 1 van dit artikel vermelde talen tijdens de mondelinge behandeling.

De beslissing over de hierboven vermelde verzoeken kan worden genomen door de president; deze kan en wanneer hij daarin wil toestemmen zonder akkoord van alle partijen, moet, het verzoek verwijzen naar het Hof.”;

- 4. aan artikel 43 wordt de navolgende zin toegevoegd: „De president kan deze beslissingen overlaten aan het Hof.”;
- 5. in artikel 69, lid 5, eerste alinea, worden in de eerste zin na de woorden „door de wederpartij” ingevoegd de woorden „in haar opmerkingen over de afstand van instantie”, en wordt het zinsdeel „in de proceskosten veroordeeld” onmiddellijk na het woord „wordt” geplaatst.

In de Engelse versie van het reglement wordt artikel 69, lid 5, derde alinea, vervangen door de volgende tekst: „If costs are not applied for, the parties shall bear their own costs”;

- 6. artikel 81, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. Wanneer de termijn voor het instellen van beroep tegen een handeling van een instelling begint te lopen bij de bekendmaking van de handeling, wordt hij berekend, in de zin van artikel 80, lid 1, onder a), vanaf het einde van de veertiende dag volgend op die waarop de handeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* is bekendgemaakt.”;

- 7. artikel 92, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. Het Hof kan in iedere stand van het geding ambtshalve middelen van niet-ontvankelijkheid die van openbare orde zijn in behandeling nemen of, na de partijen te hebben gehoord, vaststellen dat het beroep zonder voorwerp is geraakt en dat er niet meer op hoeft te worden beslist; de beslissing wordt genomen met inachtneming van het bepaalde in artikel 91, leden 3 en 4.”;

- 8. in artikel 94, lid 1, tweede alinea, wordt de tweede zin vervangen door de volgende tekst: „Het Hof kan besluiten de mondelinge behandeling van het verzoek te openen.”;

- 9. in artikel 107, lid 1, wordt de eerste alinea vervangen door de volgende tekst:

„Indien het verzoek om prealabel advies bedoeld in artikel 228 EG-Verdrag, wordt ingediend door de Raad, wordt het betekend aan de Commissie en het Europees Parlement. Indien het wordt ingediend door de Commissie, wordt het betekend aan de Raad, aan het Europees Parlement en aan de lidstaten. Indien het wordt ingediend door een van de lidstaten, wordt het betekend aan de Raad, de Commissie, het Europees Parlement en de overige lidstaten.”;

- 10. artikel 108, lid 3, wordt vervangen door de volgende tekst:

„3. Het advies wordt ondertekend door de president, de rechters die aan de beraadslaging hebben deelgenomen, en de griffier; het wordt betekend aan de Raad, de Commissie, het Europees Parlement en de lidstaten.”;

- 11. artikel 123 wordt vervangen door de volgende tekst:

„*Artikel 123*

Het verzoek tot tussenkomst in de hogere-voorzieningsprocedure voor het Hof moet worden gedaan binnen een termijn van één maand na de publicatie van de mededeling bedoeld in artikel 16, lid 6.”

Artikel 2

Deze wijzigingen van het reglement voor de procesvoering, zijnde authentiek in de talen bedoeld in artikel 29, lid 1, van dit reglement, worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* en treden in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die van hun bekendmaking.

Vastgesteld te Luxemburg op 11 maart 1997.

BESLUIT VAN HET HOF**tot wijziging van bijlage II van het reglement voor de procesvoering***(Termijnen wegens afstand)*

HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op artikel 81, lid 2, van het reglement voor de procesvoering,

Overwegende dat in verband met de toetreding tot de Europese Gemeenschap van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden de termijn wegens afstand moet worden bepaald voor de partijen die hun gewone verblijfplaats in een van de nieuwe lidstaten hebben;

Dat bijlage II van het reglement voor de procesvoering, zoals vastgesteld op 19 juni 1991, mitsdien moet worden gewijzigd,

BESLUIT:

Artikel 1

In artikel 1 van bijlage II van het reglement voor de procesvoering komt het derde streepje te luiden als volgt:

„— voor het Europese grondgebied van het Koninkrijk Denemarken, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek (met uitzondering van de Azoren en Madeira), het Koninkrijk Spanje, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk: met tien dagen;”.

Artikel 2

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Het treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Vastgesteld te Luxemburg op 11 maart 1997.

**WIJZIGINGEN VAN HET ADDITIONEEL REGLEMENT VAN HET HOF VAN JUSTITIE
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

HET HOF,

Gelet op artikel 125 van het reglement voor de procesvoering,

Gelet op artikel 157, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en betreffende de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie gebaseerd is,

Met de goedkeuring van de Raad, met eenparigheid van stemmen verleend op 17 februari 1997,

STELT DE NAVOLGENDE WIJZIGINGEN VAN ZIJN ADDITIONEEL REGLEMENT VAST:

Artikel 1

Het additioneel reglement, vastgesteld op 4 december 1974 (PB nr. L 350 van 28 december 1974, blz. 29) en laatstelijk gewijzigd op 8 mei 1987 (PB nr. L 165 van 24 juni 1987, blz. 4), wordt gewijzigd als volgt:

1. in artikel 6 wordt „artikel 110” vervangen door „artikel 124”;
2. de tekst van bijlage I (lijst bedoeld in artikel 2, eerste alinea) wordt vervangen door de volgende tekst:

„België

De Minister van Justitie

Denemarken

De Minister van Justitie

Duitsland

De Bondsminister van Justitie

Griekenland

De Minister van Justitie

Spanje

De Minister van Justitie

Frankrijk

De Minister van Justitie

Ierland

De Minister van Justitie

Italië

De Minister van Justitie

Luxemburg

De Minister van Justitie

Nederland

De Minister van Justitie

Oostenrijk

De Bondsminister van Justitie

Portugal

De Minister van Justitie

Finland

Het Ministerie van Justitie

Zweden

Het Ministerie van Justitie

Verenigd Koninkrijk

De Secretary of State”;

3. de tekst van bijlage II (lijst bedoeld in artikel 4, tweede alinea) wordt vervangen door de volgende tekst:

„België

De Minister van Justitie

Denemarken

De Minister van Justitie

Duitsland

Bundesrechtsanwaltskammer

Griekenland

De Minister van Justitie

Spanje

De Minister van Justitie

Frankrijk

De Minister van Justitie

Ierland

De Minister van Justitie

Italië

De Minister van Justitie

Luxemburg

De Minister van Justitie

Nederland

Algemene Raad van de Nederlandse Orde van Advocaten

Oostenrijk

De Bondsminister van Justitie

Portugal

De Minister van Justitie

Finland

Het Ministerie van Justitie

Zweden

Sveriges Advokatsamfund

Verenigd Koninkrijk

The Law Society, London (voor verzoekers wonende in Engeland en Wales)

The Law Society of Scotland, Edinburgh (voor verzoekers wonende in Schotland)

The Incorporated Law Society of Northern Ireland, Belfast (voor verzoekers wonende in Noord-Ierland)";

4. de tekst van bijlage III (lijst bedoeld in artikel 6) wordt vervangen door de volgende tekst:

„België

De Minister van Justitie

Denemarken

De Minister van Justitie

Duitsland

De Bondsminister van Justitie

Griekenland

De Minister van Justitie

Spanje

De Minister van Justitie

Frankrijk

De Minister van Justitie

Ierland

De Attorney General

Italië

De Minister van Justitie

Luxemburg

De Minister van Justitie

Nederland

De Minister van Justitie

Oostenrijk

De Bondsminister van Justitie

Portugal

De Minister van Justitie

Finland

Het Ministerie van Justitie

Zweden

Riksåklagaren

Verenigd Koninkrijk

Her Majesty's Attorney General (voor getuigen of deskundigen wonende in Engeland en Wales),

Her Majesty's Advocate (voor getuigen of deskundigen wonende in Schotland),

Her Majesty's Attorney General (voor getuigen of deskundigen wonende in Noord-Ierland).”.

Artikel 2

Deze wijzigingen van het additioneel reglement, zijnde authentiek in de talen bedoeld in artikel 29, lid 1, van het reglement voor de procesvoering, worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* en treden in werking op de dag van hun bekendmaking.

Vastgesteld te Luxemburg op 11 maart 1997.

GERECHT VAN EERSTE AANLEG

WIJZIGINGEN VAN HET REGLEMENT VOOR DE PROCESVOERING VAN HET
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992,

Gelet op artikel 168 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op artikel 32 quinquies van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op artikel 140 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

Gelet op artikel 157, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en betreffende de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie gebaseerd is,

Gelet op het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap, ondertekend te Brussel op 17 april 1957,

Gelet op het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, ondertekend te Parijs op 18 april 1951,

Gelet op het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend te Brussel op 17 april 1957,

Gelet op Besluit 88/591/EGKS, EEG, Euratom van de Raad van 24 oktober 1988 tot instelling van een Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 319 van 25 november 1988, blz. 1, met rectificatie in PB nr. L 241 van 17 augustus 1989, blz. 4), zoals gewijzigd bij de Besluiten van de Raad 93/350/Euratom, EGKS, EEG (PB nr. L 144 van 16 juni 1993, blz. 21) en 94/149/EGKS, EG (PB nr. L 66 van 10 maart 1994, blz. 29), en bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden,

Gezien de instemming van het Hof van Justitie,

Gezien de goedkeuring van de Raad, met eenparigheid van stemmen verleend op 17 februari 1997,

Overwegende dat het in het licht van de ervaring gewenst is een aantal bepalingen van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht te wijzigen;

Overwegende dat het na de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden noodzakelijk is een aantal bepalingen van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht aan te passen,

STELT DE NAVOLGENDE WIJZIGINGEN VAN ZIJN REGLEMENT VOOR DE PROCESVOERING VAST:

Artikel 1

Het reglement voor de procesvoering van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen, vastgesteld op 2 mei 1991 (PB nr. L 136 van 30 mei 1991, blz. 1, met rectificatie in PB nr. L 317 van 19 november 1991, blz. 34), zoals gewijzigd op 15 september 1994 (PB nr. L 249 van 24 september 1994, blz. 17), 17 februari 1995 (PB nr. L 44 van 28 februari 1995, blz. 64) en 6 juli 1995 (PB nr. L 172 van 22 juli 1995, blz. 3), wordt gewijzigd als volgt:

1. aan artikel 32, lid 1, wordt de volgende tweede alinea toegevoegd:

„Wanneer, ten gevolge van de aanwijzing van een advocaat-generaal ingevolge artikel 17, het Gerecht in volle samenstelling een even aantal rechters telt, wijst de president van het Gerecht, vóór de terechtzitting en volgens een toerbeurt die vooraf bepaald is door het Gerecht en bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, de rechter aan die niet aan de berechting van de zaak zal deelnemen.”;

2. in artikel 32, lid 2, wordt het woordt „zeven” vervangen door het woord „negen”;
3. artikel 35, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. De processtalen zijn het Deens, het Duits, het Engels, het Fins, het Frans, het Grieks, het Iers, het Italiaans, het Nederlands, het Portugees, het Spaans en het Zweeds.”;

4. in artikel 35 wordt lid 2 vervangen door de volgende tekst:

„2. De processtaal wordt door de verzoeker gekozen, behoudens de volgende bepalingen:

- a) op gemeenschappelijk verzoek van partijen kan verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere dan de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als processtaal;
- b) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) bepaalde, verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere van de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als processtaal.

De beslissing over de hierboven vermelde verzoeken kan worden genomen door de president; deze kan en wanneer hij daarin wil toestemmen zonder akkoord van alle partijen, moet, het verzoek verwijzen naar het Gerecht.”;

5. aan artikel 50 wordt de zin „De president kan die beslissingen verwijzen naar het Gerecht.” toegevoegd;
6. artikel 78 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 78

De beslissing om de behandeling te schorsen, wordt genomen bij een beschikking van de president, partijen en de advocaat-generaal gehoord; de president kan de beslissing naar het Gerecht verwijzen. Op dezelfde wijze kan tot hervatting van de behandeling worden besloten. De in dit artikel bedoelde beschikkingen worden aan partijen betekend.”;

7. in artikel 87, lid 5, eerste alinea, worden in de eerste volzin, na de woorden „door de wederpartij”, ingevoegd de woorden „in haar opmerkingen over de afstand van instantie”, en wordt het zinsdeel „in de proceskosten veroordeeld” onmiddellijk na het woord „wordt” geplaatst.

In de Engelse versie van artikel 87, lid 5, wordt de derde alinea vervangen door de volgende tekst: „If costs are not applied, for, the parties shall bear their own costs.”.

In de Ierse versie van artikel 87, lid 5, wordt de derde alinea vervangen door de volgende tekst:

„Mura n-iarrfar costais, íocfaidh na páirtithe a gcostais féin.”;

8. in artikel 94, lid 2, derde alinea, wordt de eerste volzin geschrapt; aan het begin van de tweede volzin wordt het zinsdeel „De kamer waartoe de rechter-rapporteur behoort”, vervangen door de woorden „De president”. Aan deze alinea wordt tenslotte de volgende derde zin toegevoegd: „Hij kan de beslissing naar het Gerecht verwijzen”.

De beslissing wordt genomen bij een niet met redenen omklede en niet voor hogere voorziening vatbare beschikking;

9. aan artikel 95 wordt het volgende nieuwe lid 4 toegevoegd:

„4. In de beschikking waarbij in het verzoek om kosteloze rechtsbijstand wordt bewilligd, kan een bedrag worden vastgesteld dat aan de aldus aangewezen advocaat zal worden betaald, of een maximum worden bepaald voor de verschotten en honoraria van de advocaat, dat in beginsel niet mag worden overschreden.”;

10. in artikel 97, lid 2, worden de woorden „Het Gerecht” vervangen door de woorden „De president of, indien deze de beslissing naar het Gerecht verwijst, het Gerecht”; de woorden „op diens verzoek kan de president bepalen” worden vervangen door de woorden „op diens verzoek kan worden bepaald”;

11. artikel 102, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. Wanneer de termijn voor het instellen van beroep tegen een behandeling van een instelling begint te lopen bij de bekendmaking van de handeling, wordt hij berekend, in de zin van artikel 101, lid 1, onder a), vanaf het einde van de veertiende dag volgend op die waarop de handeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* is bekendgemaakt.”;

12. in artikel 111 worden na de woorden „kennelijk niet-ontvankelijk” de woorden „of kennelijk ongegrond” ingevoegd;

13. artikel 113 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 113

Het Gerecht kan in iedere stand van het geding ambtshalve middelen van niet-ontvankelijkheid die van openbare orde zijn, in behandeling nemen of, na partijen te hebben gehoord, vaststellen dat het beroep zonder voorwerp is geraakt en dat er niet op hoeft te worden beslist; de beslissing wordt genomen met inachtneming van het bepaalde in artikel 114, leden 3 en 4.”;

14. in artikel 122, lid 1, tweede alinea, wordt de tweede volzin vervangen door de volzin „Het Gerecht kan besluiten de mondelinge behandeling van het verzoek te openen.”.

Artikel 2

Deze wijzigingen, authentiek in de talen bedoeld in artikel 35, lid 1, worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Zij treden in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op hun bekendmaking.

Vastgesteld te Luxemburg op 12 maart 1997.

De griffier
H. JUNG

De president
A. SAGGIO